



Avantages de LogiTerm

LogiTerm offre une foule d'avantages : certains sont spectaculaires, tandis que d'autres, plus discrets, n'en sont que plus appréciés à l'usage. Voici un survol de différents points qui vous apporteront une aide tangible dans votre travail de tous les jours.

Un outil de recherche intégré

Avec LogiTerm, vous interrogez l'ensemble de vos ressources terminologiques, bitextuelles et documentaires avec une seule et même fonction. Le nombre de manipulations est réduit au strict minimum.

Fonction de recherche très performante

La fonction de recherche est à la fois puissante, raffinée et très simple d'utilisation.

- Recherche floue, par mots discontinus, qui permet de trouver des correspondances partielles ou des termes apparentés.
- Recherche insensible aux traits d'union, à la casse, aux variantes orthographiques courantes de l'anglais.
- Les résultats les plus pertinents sont présentés avant les autres.

Recherche d'information tous azimuts

Avec LogiTerm, vous interrogez en somme l'ensemble de vos données; le seul dénominateur commun : qu'elles existent en version texte. Aux côtés de Termium® et du GDT®, LogiTerm est votre outil de consultation courant.

Capacité d'interroger des lexiques divers

LogiTerm élargit l'étendue des ressources terminologiques que vous pouvez interroger. La technologie d'indexation plein texte sous-jacente vous permet d'intégrer à vos ressources terminologiques des lexiques divers sans avoir à les «importer».

Utile en toutes circonstances

Une des grandes qualités d'un outil de TAO, c'est de se révéler utile quotidiennement, quels que soient le dossier à traduire, les circonstances ou votre méthode de travail. Vous tapez? Vous dictez? LogiTerm est pour vous. Vous utilisez un gestionnaire de mémoire de traduction? LogiTerm vous offre des compléments d'information indispensables.

Commodité et simplicité du traitement de texte pour créer vos fiches

Avec LogiTerm, vous créez et organisez vos fiches dans des documents de texte. L'apprentissage est simplifié au maximum et vous utilisez l'outil qui vous est le plus familier.

Fiches terminologiques non limitées

Vos fiches contiennent une ou plusieurs formes du terme, y compris des synonymes et des acronymes. Avec LogiTerm, vous ne faites pas de compromis avec le contenu de votre base terminologique. La création, l'évolution de votre terminologie sont des enjeux importants.

Une nouvelle source d'information précieuse : le bitexte

Avec LogiTerm, il est facile de créer et de consulter des versions bilingues de documents traduits. Lorsque vous découvrirez la richesse de cette source d'information, vous ne pourrez plus vous en passer.

Aligneur très robuste

L'aligneur (ou générateur de bitextes) de LogiTerm apparie automatiquement, phrase à phrase, les versions originale et traduite d'un même texte. Sa robustesse est suffisamment grande pour qu'on puisse omettre d'en vérifier le résultat, d'où un gain de temps et d'énergie considérable.

Compatibilité avec les gestionnaires de mémoire de traduction (GMT)

LogiTerm vous permet de convertir des bitextes au format des principaux GMT, et inversement.

Facilité d'échange des données

Vous voulez transmettre des bitextes ou des documents de fiches à des collaborateurs? Ceux-ci pourront les lire tels quels, sans logiciel spécial : un traitement de texte et un navigateur Web suffisent.

Pour ceux qui n'ont pas le temps

Vous n'avez pas le temps de préparer vos données? Vous pouvez les indexer telles quelles et les interroger immédiatement sous une forme imparfaite, puis les raffiner à mesure que vous en avez le temps. LogiTerm se démarque en cela de la plupart des outils, qui exigent que vos données soient impeccables pour pouvoir les exploiter.

Fonction de déformatage rapide de fichiers

LogiTerm offre un outil de déformatage des documents, qui se révèle très utile pour des besoins divers.

Meilleure uniformité terminologique

La fonction de prétraduction de LogiTerm applique automatiquement votre terminologie sur les textes à traduire, ce qui constitue une garantie supplémentaire d'uniformité.

Meilleur encadrement des fournisseurs

LogiTerm vous permet de mieux encadrer vos fournisseurs, en leur livrant :

- un lexique limité à la terminologie du texte à traduire;
- une version prétraduite des textes à traduire, qui leur signale les termes existant dans votre base terminologique;
- des bitextes pertinents au texte à traduire;
- l'intégralité ou des portions de votre base terminologique, sous forme cryptée, sans qu'il soit possible d'en extraire le contenu;
- l'accès éventuel, par Internet, à vos bases de données.

Prix attrayant

LogiTerm est offert en version de base à un prix très abordable (300 \$CAN). Cette version vous donne accès à de puissantes fonctions de recherche, à un aligneur très robuste et à des outils de conversion de données et de déformatage très pratiques. Un rapport qualité-prix absolument imbattable!



240, rue Bank, Bureau 600, Ottawa (Ontario) K2P 1X4
Tél. : (613) 233-8465, Téléc. : (613) 233-3995
termino@terminotix.com
www.terminotix.com